

Michel Sardou (né le 26 janvier 1947 à Paris) est un auteur, compositeur et interprète français. Fils des comédiens Fernand Sardou et Jackie Sardou, il est aussi le petit-fils du comédien et comique Valentin Sardou. Il s'est également essayé, en tant qu'acteur, au cinéma et au théâtre. Il compte, depuis les années 1970, parmi les chanteurs français les plus populaires. En plus de quarante ans de carrière, il a enregistré 23 albums studio et plus de 300 chansons, et vendu près de 100 millions de disques.



## Michel Sardou : « Mon métier, ce n'est pas Paris Hilton »

Un entretien avec Benjamin Locoge – Paris Match

Il publie son autobiographie dans laquelle il dévoile ses joies et ses blessures. S'il a pris son rôle de chanteur très au sérieux, il a encore du mal à comprendre ce qui lui est arrivé.

L'ours sort ses griffes. Michel Sardou a des comptes à régler. Principalement avec lui-même, mais aussi avec son image, avec Babette, sa deuxième épouse, avec ses enfants et avec sa carrière. Dans son autobiographie, « Et qu'on n'en parle plus », le chanteur se livre pour la première fois. Pour mieux parler de lui, il a construit son livre sous la forme d'un dialogue avec sa mère, Jackie, décédée en 1998. Elle endosse donc le mauvais rôle, celui de la femme qui n'hésite pas à le remettre à sa place. Cette conversation avec l'au-delà montre un Sardou peu à l'aise avec le monde du show-biz, regrettant son père et fou amoureux de sa femme, Anne-Marie. À 62 ans, l'interprète de « La maladie d'amour », des « Lacs du Connemara », de « Ne m'appellez plus jamais France » se met à nu.

*l'au-delà  
tuonpuoleinen  
peu à l'aise  
kiusaantunut*

**Paris Match : Pourquoi avez-vous décidé de vous raconter maintenant ?**

**Michel Sardou :** Il y a quelque temps, j'ai acheté un terrain agricole. Quand Bernard Fixot (l'éditeur du livre) m'a demandé d'écrire ce livre, je lui ai dit : « J'accepte à la condition que tu me paies mon terrain. » Il a joué le jeu, et je me suis retrouvé piégé. Ma femme a aussi exercé une vraie pression pour que je m'y mette. Elle m'a demandé de rétablir certaines vérités. Depuis des années, on véhicule beaucoup de clichés sur mon compte. Je lis que je suis né à Marseille. C'est un détail sans importance, mais ce n'est pas exact. Je suis né à Paris. Bon, c'est vrai que j'ai beaucoup menti dans les interviews. Mais là, je dis tout.

*on véhicule des  
clichés sur mon  
compte  
minusta kerro-  
taan tarinoita*

**Tout ou presque. Vous faites intervenir votre mère pour évoquer les moments les plus douloureux.**

C'est très faux-cul de ma part. Mais dans la vie, elle aurait agi ainsi. Elle me bousculait. Dès que j'essaie de me donner le beau rôle, elle me remet dans l'axe.

*me remet dans  
l'axe  
laittaa minut  
järjestykseen*

Avec sa gouaille, c'est plus facile. Sinon, je me serais décrit comme le plus beau, le plus grand et le meilleur...

### **Vous êtes dur sur votre enfance, notamment sur la relation avec vos parents.**

Il ne s'est rien passé avec eux, c'est vrai. Mon enfance n'a pas été douloureuse pour autant, mais je n'en ai aucune nostalgie. Mes parents avaient leur métier, c'était leur choix, c'était comme ça, je l'ai compris très vite. Nous étions peu souvent ensemble, je les ai découverts beaucoup plus tard. Notamment mon père.

### **Le regrettez-vous ?**

Non. Je ne regrette jamais rien. C'est ainsi dans toutes les familles d'artistes. Nous faisons un métier de stress qui nous rend égocentriques. Plus rien ne compte à part notre prochain chef-d'œuvre. Avec des enfants en bas âge, ça ne colle pas. Je me suis rendu compte avec les miens que je n'ai fait que les croiser. Mais je ne me sens pas coupable. Je me suis comporté avec mes enfants comme mon père s'est comporté avec moi. En père absent.

*ça ne colle pas  
se ei sovi  
yhteen*

### **Sauf que vous expliquez que vous ne vouliez pas être chanteur.**

Toute ma vie s'est déroulée sans moi. Je ne sais plus pourquoi je suis allé à cette audition publique. Je n'avais pas d'ambition, je n'y croyais pas. J'ai fait un très mauvais premier disque, ce n'était pas grave. Je ne pensais pas durer. J'étais content de l'avoir enregistré. Et c'était aussi ma force : je ne prenais pas ça au sérieux. Je connais des milliers de mecs qui ont disparu après leur premier 45-tours.

### **Il est très peu question de musique dans votre récit.**

Je ne voulais pas parler boutique. Vous raconter les studios, les musiciens, qu'est-ce que vous en avez à foutre ? Franchement ? Je ne voulais pas écrire le lexique de mes chansons.

*qu'est-ce que  
vous en avez à  
foutre  
mitä se teitä  
kiinnostaa*

### **Vous dites ne pas être à l'aise avec le show-biz.**

Que les choses soient claires : il y a « people » et il y a « chanteur ». Moi, je suis chanteur. C'est un boulot exigeant, bien plus dur que les gens ne l'imaginent. Mon métier, ce n'est pas Paris Hilton !

*en alternance  
vuorotellen*

### **Votre vie, écrivez-vous, se déroule avec du « plaisir et de la lassitude en alternance ».**

J'aime me lancer dans un projet. Quand je suis en tournée, il ne faut pas que cela dure trop longtemps. Au bout de six mois, j'ai envie de faire mes adieux. Ma vraie lassitude, ce sont les chambres d'hôtel. J'en ai marre des minibars et des plafonds des Sofitel !

*j'en ai marre  
(puhek.)  
olen lopen  
kyllästynyt*

### **Vos relations avec les femmes ont-elles été guidées par le plaisir et la lassitude également ?**

Mon livre est une façon de dire à mes femmes : « Merci Mesdames ». Elles ont toutes été exceptionnelles. Sans elles, j'aurais basculé dans une connerie totale, j'aurais accepté le verre de trop... Avec Babette, je l'ai écrit, nous avons passé quinze années merveilleuses au lit ! Je me suis régala. Et puis brusquement plus rien. Je l'ai compris à l'occasion d'un reportage pour Paris Match, d'ailleurs. Sur la photo, nous avons tous les deux l'air d'avoir enterré le chien ! C'était difficile pour elle d'avoir une vie épanouie en dehors de mon métier. Elle partageait mes angoisses, mes problèmes, mes remises en question, mes remises de remises en question. Ce jour-là, j'ai senti que c'était fini.

*le plafond de  
Sofitel  
"majoittua  
hotellissa"*

## Quels souvenirs gardez-vous de ce mariage ?

Nous avons eu des périodes de grand bonheur. Aujourd'hui, nous avons des rapports amicaux et très proches, c'est une chance. Le début de notre séparation s'est mal passé. J'étais vexé, je me sentais coupable – ce que je déteste. Et, dans ces cas-là, je suis de mauvaise foi. Puis les choses se sont calmées. Babette a été une femme formidable, et je n'ai jamais eu l'occasion de le lui dire depuis notre divorce. Mon livre, c'est aussi pour elle.

*je suis de  
mauvaise foi  
olen  
epäluottettava*

## Avec Anne-Marie, la vie est plus douce ?

Elle gère parfaitement toutes mes angoisses car elle vient du sérail. Elle a eu un père insupportable. Les « Je suis un con », les « Je deviens vieux, je n'ai plus de talent », elle connaissait ! Quand je pars en vrille, elle va faire un tour et elle me laisse tout seul comme un con. Alors, ça passe.

*elle vient du  
sérail  
tulee eliitistä*

*je pars en vrille  
kun rupean  
sekoilemaan*

© <http://www.parismatch.com/Culture-Match/Musique/Actu/Michel-Sardou-Mon-metier-ce-n-est-pas-Paris-Hilton-100801/>

## Vocabulaire

**A**  
accorder myöntää  
agir toimia  
l'audition publique (f.) julkinen koe-esiintyminen

**B**  
basculer kaatua, heilahtaa  
la blessure loukkaantuminen  
bousculer töniä

**C**  
se comporter käyttäytyä  
con, comme ääliö  
la connerie tyhmyys, typeruus (ark.)  
controversé, -e kiistelty  
croiser nähdä ohimennen

**D**  
se dérouler tapahtua, sujua  
dévoiler paljastaa  
durer kestää

**E**  
égoцентриque itsekeskeinen  
endosser ottaa vastatakseen jstk  
épanoui, -e kukoistava

**F**  
faire un tour mennä kävelyllä  
faux-cul teeskentelevä  
le plafond katto  
se foutre de qc välittää jostakin (ark.)  
franchement oikeasti

**G**  
la gouaille pilkka  
la griffe kynsi

**I**  
intervenir puuttua puheeseen

**J**  
le jeu leikki  
la joie ilo  
jouer pelata, leikkiä

**L**  
la lassitude uupumus, kyllästymisen  
le lexique sanasto  
se livrer paljastaa salaisuutensa

**M**  
se mettre à nu paljastaa itsensä

**N**  
notamment etenkin

**P**  
parler boutique puhua työstä, ammatista  
(ark.)  
piéger pyydystää ansalla

**R**  
se régaler herkutella  
régler des comptes selvittää välit  
remettre à sa place laittaa ruotuun  
la remise en question kyseenalaistaminen  
se rendre compte ymmärtää  
rétablir certaines vérités oikoa tietyt totuudet

**S**  
sortir les griffes paljastaa kyntensä

**T**  
le terrain agricole maatila  
la tournée kiertue

**V**  
vexer loukata, kiusata

**Exercice 1.** Lisez le texte et choisissez l'option qui correspond le mieux au contenu.

1. Michel Sardou a écrit ce livre
  - a) pour mieux se connaître
  - b) pour se dévoiler à ses fans
  - c) pour régler ses comptes avec son entourage
  
2. Le livre est écrit
  - a) en forme de dialogue avec sa mère
  - b) par la mère de Michel Sardou
  - c) par son épouse Anne-Marie
  
3. L'éditeur du livre
  - a) n'a eu aucun rôle dans la réalisation de l'autobiographie
  - b) a essayé de décourager Michel Sardou de devenir agriculteur
  - c) a piégé Michel Sardou
  
4. L'enfance de Michel Sardou
  - a) lui rappelle des souvenirs douloureux
  - b) s'est déroulée dans une famille très unie
  - c) a eu lieu dans une famille où on passait peu de temps ensemble
  
5. D'après Michel Sardou, le travail d'artiste
  - a) est égocentrique, on n'a pas vraiment d'intérêt pour la famille et les enfants
  - b) permet de combiner la vie familiale et professionnelle
  - c) empêche d'avoir des enfants
  
6. Ce qui plaît à Michel Sardou le moins, c'est
  - a) le monde du show-business
  - b) dormir dans les chambres d'hôtel
  - c) faire ses adieux à la fin d'une tournée
  
7. Michel Sardou s'est marié
  - a) une fois
  - b) deux fois
  - c) trois fois